

« ES UNA OBRA VÁLIDA PARA EL AFICIONADO »

Por **Alicia Martínez**
alciramartinez@gmail.com

Por **Lía Gómez**
lialaig@gmail.com

Facultad de Periodismo y Comunicación Social
Universidad Nacional de La Plata
República Argentina

RESUMEN

El *Diccionario del Cine Iberoamericano. España, Portugal y América*, propone por su dimensión transnacional documentar el cine proyectando una diversidad cultural que es propia de la historia de los lenguajes y de su búsqueda por la representación de una cultura. La obra es a la vez un diccionario crítico pero también un atlas y un libro que permite leerse como historia del cine. En él, se trata de conjugar toda la investigación sobre el cine iberoamericano (Brasil y Portugal, incluidos) y provocar futuras investigaciones. En sus páginas se encuentran datos específicos y maneras de contar el cine, pero, además, una clara propuesta sobre el sentido que sus autores le proporcionan al séptimo arte como una industria cultural que debe ser analizada como una fuente inagotable de conocimiento del mundo.

PALABRAS CLAVE

diccionario
cine
iberoamericano

ABSTRACT

The *Dictionary of the Latin-American Cinema. Spain, Portugal and America*, proposes for his transnational dimension to document the cinema projecting a cultural diversity that is own of the history of the languages and of his search for the representation of a culture. The work is simultaneously a critical dictionary but also an atlas and a book that allows to be read as history of the cinema. In him, it is a question of bringing together the whole investigation on the Latin-American cinema (Brazil and Portugal, included) and of provoking future investigations. In his pages they find specific information and ways of counting the cinema, but, in addition, a white of egg proposed on the sense that his authors provide him to the seventh art as a cultural industry it must be analyzed as an inexhaustible source of knowledge of the world.

KEYWORDS

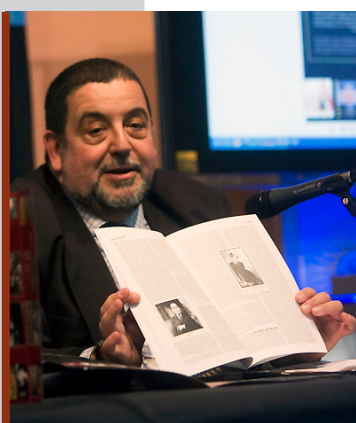
dictionary
cinema
latin american

Recibido: 09 | 08 | 2014 Aceptado: 18 | 08 | 2014

ENTREVISTA A EDUARDO RODRÍGUEZ MERCHÁN

« ES UNA OBRA VÁLIDA PARA EL AFICIONADO »

■ Por Alcira Martínez y Lía Gómez



El *Diccionario de Cine Iberoamericano...* consta de diez tomos, de 1 000 páginas cada uno, y de su realización participaron más de 300 colaboradores

Eduardo Rodríguez Merchán es Profesor de Historia de la Fotografía y de Historia del Cine Español, en el Departamento de Comunicación Audiovisual y Publicidad I de la Universidad Complutense. Ha escrito crítica de cine en las revistas *La Calle*, *Manhattan*, *Mayo*, *Guía del Ocio*, *Cinerama* y en el periódico *Diario 16*. Publica con regularidad artículos sobre cine en la revista *Nickel Odeon*.

Armar un diccionario sobre cine implica, sin duda, el desafío de articular las imágenes y las palabras como campo de conocimiento de un mundo estético, cultural, social y político y exponerlo al juego, a veces arbitrario, de las definiciones conceptuales en los campos estéticos. Sin embargo, el *Diccionario de Cine Iberoamericano. España, Portugal y América*, se propone romper el esquema tradicional de los libros de su género, y ubicarse como un atlas de historias que difunda y que milite un entramado de relatos para pensar la identidad a partir del cine.

La obra, producto del trabajo de años de la Fundación Autor y la Sociedad General de Autores y Editores de España, propone por su dimensión transnacional documentar el cine mediante la proyección de una diversidad cultural que es propia de la historia de los lenguajes y su búsqueda por la representación de una cultura.

El diccionario pretende, entonces, ser un espacio no sólo de acumulación de definiciones visuales y gráficas, sino también una apuesta por la sistematización de un conocimiento audiovisual. Para ello, se propone una ambiciosa articulación de fotogramas, de frases, de diálogos y de experiencias de los distintos actores que intervienen en la realización de una película y sus consecuencias en la pantalla.

El proyecto, que viene desarrollándose desde 2002, ve en la actualidad sus primeros frutos con una amplia posibilidad de desarrollo y se constituye como un espacio de aprendizaje, de referencia y de ejemplo para otras cinematografías mundiales.

¿Cómo surge la idea de armar un diccionario sobre cine?

Tras la edición del excelente *Diccionario iberoamericano de la música*, la Sociedad General de Autores y Editores (SGAE) decidió poner en marcha una obra similar sobre cine. De este modo, junto con Carlos F. Heredero organizamos el equipo en diciembre de 2001 y el trabajo comenzó en enero de 2002.

¿Cómo se piensa en un diccionario para la historia del cine?

Se trata de un diccionario enciclopédico, en el sentido clásico de la palabra. Con entradas de autor (esto es, artículos de investigación firmados por especialistas, todos ellos con bibliografía). La propuesta involucra, por un lado, artículos biográficos de directores, de fotógrafos, de músicos, de actores y de actrices, de montadores; por otro, artículos temáticos transversales (países, géneros, regiones, temas, etc.) y, finalmente, comentarios críticos de películas. Es un diccionario crítico, pero también un atlas y un libro que permite ser leído como historia del cine. La obra trata, además, de conjugar toda la investigación sobre el cine iberoamericano (Brasil y Portugal, incluidos) y de provocar futuras investigaciones.

¿Cuál es el criterio de selección de los contenidos? ¿Hay un recorte espacio temporal?

El recorte espacio temporal es desde los comienzos del cine (1890) hasta la actualidad (el cierre se hizo en 2009). El criterio consistió en intentar que estuvieran todos (o la mayoría de) los directores que hubieran hecho al menos una película (estrenada) de largometraje. También se realizó una amplia selección de músicos y de guionistas; una menor

(por evidentes problemas de espacio) de intérpretes; y otra, mucho menor, de otros técnicos. En las voces transversales (temáticas) se establecieron categorías (países, regiones, géneros, aspectos polémicos –por ejemplo, iglesia y cine en los países católicos–, etcétera).

¿Cuáles fueron los criterios utilizados por los autores para las definiciones y las interpretaciones de los films más allá de los datos técnicos?

En las voces biográficas el criterio es el rigor histórico y un intento de neutralidad crítica, que valoriza sobre todo el dato y su interpretación histórica y no la crítica o la subjetividad. En el caso de los comentarios de películas se dejó a los autores la libertad de utilizar cualquier modelo de análisis, manteniendo una ficha común a todos y espacios similares.

¿Cómo se organiza la obra?

Los ocho primeros tomos son alfabéticos (tanto las voces biográficas como las temáticas). Por tanto la búsqueda se realiza como en un diccionario. Los dos últimos también son alfabéticos y no hay diferencia entre países, por lo que las películas se buscan por título. No hay por tanto secciones, pero la obra tiene un amplio aparato de índices que permite que el lector se organice en secciones si así lo prefiere.

¿Cómo fue la selección de las fotografías, de los fotogramas y de las figuras de cada ejemplar?

Un equipo de maquettadores (bajo la dirección de los dos directores para España) se encargó de la selección de las imágenes gracias a acuerdos previos con Filmoteca Española y con otras cinematecas americanas.

¿Cómo aparece la tensión propia del cine iberoamericano entre un cine más comercial y masivo, y un cine de autor o más independiente?

Se pretende (dentro de la subjetividad de los directores) que en la obra estén representados los cines más comprometidos y vanguardistas, sin olvidar, por supuesto, el cine comercial de cada país. La extensión de las voces (entradas) es subjetiva y conforma, por tanto, las preferencias de los directores.

¿A qué público está dirigida?

El público objetivo son investigadores y docentes, pues constituye un auténtico compendio de historia del cine (en el sentido de Historia y de historias), pero también es una obra muy válida para el aficionado en general.

¿Cuántas personas participaron del proceso de trabajo y de investigación y cuánto tiempo tardaron en finalizarlo?

Fue un proceso largo del que participaron investigadores, docentes, directores e incluso estudiantes y coordinadores de distintos países para trabajar su cinematografía. Hubo coordinadores por áreas, un comité asesor y más de 300 colaboradores.

¿Cuáles son las vías de difusión y de distribución? ¿Dónde se puede encontrar el Diccionario...?

La obra se encuentra en librerías. Su coste en Europa es de alrededor de 900 euros. En América se estudia un precio más acorde con la situación económica de cada país. También se encuentra en la mayoría de las bibliotecas importantes, pues se ha hecho una política abierta de donaciones. Las bibliotecas interesadas pueden negociar con la SGAE para adquirirla.

Como deja entrever Rodríguez Merchán, el *Diccionario de Cine Iberoamericano...* propone una obra inabarcable en poco tiempo. Sus páginas ofrecen datos específicos y maneras de contar el cine, pero, además, una clara propuesta sobre el sentido que sus autores le proporcionan al séptimo arte como una industria cultural que debe ser analizada en tanto fuente inagotable de conocimiento del mundo. Como se afirma en el prólogo, la obra «pretende ser un puente hacia el pasado pero, sobre todo, hacia el futuro, y un primer referente, una suma de cuanto conocemos sobre nuestro cine». ■■■